Муниципальное общеобразовательное учреждение

«Средняя общеобразовательная школа № 10»

**ИНФОРМАЦИОННО-ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ**

**ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

**"ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА"**

Автор: Юнусова Нелли Раилевна,

обучающаяся 5б класса

МОУ "СОШ №10

Наставник: Мелентьева Эльвира Владимировна,

учитель русского языка и литературы

МОУ "СОШ №10"

Кыштым, 2022

**Содержание**

Введение.............................................................................................................3

Глава I. Заимствованные слова

1.1. Причины заимствований иностранных слов...........................................4

1.2.Русские синонимы к заимствованным словам.........................................5

1.3. Отличие заимствованных слов от русских..............................................6

1.4. Заимствование русских слов иностранцами............................................6

1.5. Знакомство со словарём иностранных слов.............................................7

Глава II. Практическая часть

Результаты опроса………………………………………………………..........8

Заключение..........................................................................................................9

Список источников............................................................................................10

Приложение........................................................................................................11

**Введение**

Русский язык – один из богатейших языков мира. Он имеет огромный лексический запас и постоянно пополняется за счёт заимствования слов из других языков. Иноязычные слова иногда так прочно усваиваются, что люди и не подозревают об их иностранном происхождении, поэтому проблема заимствования слов **актуальна**.

**Цель работы**: выяснение отличия заимствованных слов от исконно русских.

**Задачи**:

1. Узнать причину заимствований иностранных слов.

2. Найти русские синонимы к иностранным словам.

3. Узнать, по каким сочетаниям букв отличить заимствованные слова от русских.

4. Ознакомиться со словарём иностранных слов.

5. Провести анкетирование в 5б классе.

6. Создать памятку «Признаки заимствованных слов» для уроков русского языка в 5 классах.

**Методы исследования:** изучение интернет-ресурсов по вопросу о языковых заимствованиях, словарь иностранных слов.

**Объект исследования:** заимствованные слова

**Практическая значимость:** материал данного проекта можно использовать на уроках русского языка и во внеурочной деятельности в пятых классах.

**Глава 1. Заимствованные слова**

**1.1.Причины заимствования иностранных слов**

Народы, населяющие разные страны, не могут жить обособленно. Между ними возникают торговые, культурные, политические связи. Общаясь между собой, народы иногда заимствуют друг у друга предметы личного и домашнего обихода, орудия труда, машины, оружие, предметы искусства, научные понятия и другое. Одновременно усваиваются и называющие их слова. Так в языке появляются заимствования.

Современные российские лингвисты называют множество причин появления заимствованных слов. Рассмотрим три основные причины.

**Первая причина** заимствования иностранных слов: в русском языке **нет точного наименования** данного понятия, поэтому многие слова заимствуются из иностранных языков.

Например: монитор, клавиатура, принтер, сканер, ксерокс, диктофон и другие.

Многие заимствованные слова обозначают определённые понятия из сферы науки, искусства, техники, общественной жизни, то есть относятся к специальной лексике. Такие слова называются терминами. У них, в отличие от общеупотребительных слов, не может быть синонимов.

Например, в математике используются такие специальные слова (термины): синус, катет, диаметр, интеграл и другие.

Примеры музыкальных терминов: аллегро, октава, бемоль, секвенция.

Примеры лингвистических терминов: суффикс, фонетика, омоним, аббревиатура.

**Вторая причина**: использование иноязычных слов, у которых уже имеются **синонимы** в русском языке. Заимствования вызваны необходимостью пополнить выразительные средства русского языка.

Например: имидж – образ, постер – плакат, паркинг – стоянка и так далее.

**Третья причина:** иностранные слова возникают под влиянием иностранной культуры, **диктуются модой**.

Например: диджей, гламур, подиум, кастинг и другие.

**1.2. Русские синонимы к заимствованным словам**

Абсолютно каждый из нас в повседневной жизни использует слова, заимствованные из других языков, которые вполне могут быть заменены синонимами русских слов.

Например:

Блокбастер – фильм-сенсация

Тинейджер – подросток

Ремикс – переделка

Отель – гостиница

Офис – контора

Многие люди, зная русские синонимы заимствованных слов, намеренно используют именно иноязычные слова, чтобы казаться более современными. Эти слова плотно входят в нашу жизнь и становятся частью русского языка, попадая в словарь иностранных слов.

А некоторые иноязычные слова помогают нам заменить сочетание нескольких слов, и в этом удобство их применения.

Например:

Брифинг – короткая пресс-конференция для журналистов.

Турне - путешествие по круговому маршруту.

Спринт – бег на короткие дистанции.

Снайпер – меткий стрелок.

Супермаркет – большой магазин.

**1.3.Отличие заимствованных слов от русских**

Как отличить иностранные слова от русских? У заимствованных слов есть свои приметы. Например:

Сочетания **-дж-**: джинсы, лоджия, имидж.

Для русских слов нехарактерны сочетания согласных: **-кз-, -гз-, -нг-, -нз**-: цензура, рюкзак, вокзал, гонг, экзамен, зигзаг.

В исконно-русских словах не бывает сочетаний **-пю-, -бю-, -вю-, -кю-, -мю-:**бюст, пюпитр, гравюра, кювет, мюсли и др.

Сочетания **-ге-, -ке-, -хе-:** кета, керамика, кедр, герань, схема, герб, геркулес, парикмахер.

**1.4. Заимствования русских слов иностранцами.**

Точно так же, как в русском языке используют иноязычные слова, так и в иностранных языках используют русизмы.

Русизмы — [заимствования](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%83%D1%81%D0%B8%D0%B7%D0%BC) из русского в других языках. Большую их часть можно найти в языках тех народов, которые живут бок о бок с русскоязычным населением. В языках, которые не имеют частых контактов с русскоязычными людьми, русизмы часто носят формальный и книжный характер: они используются для обозначения предмета или явления из жизни другого народа (экзоцизмы) или называют предметы, которые существовали в жизни людей прошлого (историзмы).

Например:

**Блины** - плоская лепешка, обычно круглая и тонкая, приготовленная из жидкого теста, яиц, молока и масла, [зовётся](http://en.wikipedia.org/wiki/Pancake) в западной культуре панкейком. Для нас это кулинарное изделие — обычные блины. Или пышные оладушки.

Русские и украинские панкейки иностранцы [называют](http://en.wikipedia.org/wiki/Blini) **blini** (или bliny).

**Компромат** — материал, который может подорвать репутацию какого-то публичного человека. В английский язык слово**kompromat** [пришло](http://en.wikipedia.org/wiki/Kompromat) из сленга сталинской эпохи. Оно образовано путем сокращения фразы «компрометирующий материал».

**Чернозём.** Плодородная почва чёрного цвета, которая содержит большое количество перегноя, [называется](http://en.wikipedia.org/wiki/Chernozem) в английском языке русским словом **chernozem** («черная земля»).

**Пирожки.**Всеми любимые советские пирожки, которые продавали бабушки, широко известны, а слово просочилось в различные языки мира. Например, его [используют](https://en.wikipedia.org/wiki/Pirozhki) в английском (**pirozhki**).

[Знают](https://www.haaretz.co.il/food/meat/1.912807)об этой выпечке и в Израиле. Запечённое или обжаренное тесто, фаршированное какой-либо начинкой, на иврите тоже называют пирожками. Любопытно, что вместо буквы «ж» в середине слова израильтяне пишут «ш» — как слышится, так и пишется («пирошки»).

**Изба.** Слово, которое обозначает традиционное русское деревенское жилье, по-английски так и [произносится](https://en.wikipedia.org/wiki/Izba) — **izba**. Когда иностранцы произносят его, перед их глазами наверняка встаёт бревенчатый дом с русской печью, который стоит внутри двора. А в том дворе непременно должны быть ещё огород и сарай.

**1.5.Знакомство со словарём иностранных слов**

Русский язык, как и любой другой быстро развивающийся язык, постоянно пополняется новыми словами, выражениями, которые впитываются из других языков. Процесс этот стал более прогрессивным в последние десятилетия, когда Интернет-паутина стала неотъемлемой частью нашей жизни, стирая грани между странами, народами, культурами и языками. Чтобы выяснить происхождение слова, необходимо обратиться к словарю иностранных слов.

Толковый словарь иностранных слов – это более 16 000 статей, которые дают исчерпывающие определение словам и другую полезную информацию.

"Толковый словарь иноязычных слов" (автор Крысин Леонид Петрович).

Настоящий словарь является справочником по правописанию слов русского языка, заимствованных из других языков. В издание включено более 15000 слов и выражений, а также слов, образованных из иноязычных корней (включая наиболее широко употребляемые научные, технические, политические и религиозные термины).

**Глава II. Практическая часть**

Я провела анкетирование в 5б классе (Приложение I).

Было опрошено 20 человек.

Результаты занесла в таблицу (Приложение II).

По результатам опроса мы выяснили, что только половина ребят из моего класса знает, что такое заимствованные слова. О необходимости их употребления в речи 65% обучающихся высказались утвердительно.

Привели примеры заимствований 70% школьников, что говорит о заинтересованности респондентов в вопросах происхождения слов.

По третьему вопросу 70% ребят считают, что иностранцы заимствуют русские слова, потому что невозможно рассматривать Россию как отдельно развивающееся государство: возникают различного рода связи, в том числе социальные, которые требуют взаимопроникновения языков.

Можно сделать вывод, что школьники используют иноязычные слова, чтобы казаться более современными, эти слова входят в жизнь и становятся частью русского языка.

**Заключение**

Изучив информацию об иностранных словах, мы выяснили отличия заимствованных слов от исконно русских, узнали причины их заимствований и о том, что у многих иностранных слов есть синонимы в русском языке.

Некоторые иноязычные слова помогают заменить сочетание нескольких слов. Мы узнали, по каким сочетаниям букв можно отличить заимствованные слова от русских. Было интересно проследить заимствование русских слов иностранцами. Также мы ознакомились со словарём иностранных слов.

Изучив информацию о заимствованиях, их отличия от исконно русских слов, мы провели анкетирование в 5 классе с целью выяснить, знакомы ли ребята с заимствованиями и насколько они актуальны в речи сейчас. Быстро возникающие различного рода связи между странами и развивающиеся технологии заставляют язык приспособиться к новым реалиям, поэтому возникновение заимствований в языке неизбежно.

В ходе написания проекта я составила памятку к уроку русского языка в 5 классе по теме «Признаки заимствованных слов», которую можно использовать на уроках русского языка при изучении этой темы.

**Список источников**

1. <https://gufo.me/dict/foreign_words>

2. <https://russkiiyazyk.ru/leksika/zaimstvovannye-slova.html>

3.<https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/russkii-yazyk/2018/02/27/prichiny-zaimstvovaniy-v-russkom-yazyke>

# 4.<https://www.liveinternet.ru/users/vilmavil/post240336868/>Словарик синонимов заимствованных слов

5. https://gufo.me/dict/foreign\_words

**Приложение I**

**Вопросы анкеты**

1. Что такое заимствованные слова? Нужны ли они в языке?

2. Приведите три примера заимствованных слов.

3. Заимствуют ли иностранцы русские слова?

**Приложение II**

**Результаты опроса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Вопросы | Ответы | |
| Да  знают | Нет  Не знают |
| 1 | Что такое заимствованные слова? Нужны ли они в языке? | 10 человек (50%) - знают  13 человек(65%) ответили да | 10 человек (50%) - не знают  7 человек (35%) - ответили нет |
| 2 | Приведите три примера заимствованных слов. | 14 человек (70%)- смогли привести примеры слов | 6 человек (30%)- не смогли привести примеры слов |
| 3 | Заимствуют ли иностранцы русские слова? | 14 человек (70%) - ответили да | 3 человека (15%) - ответили «нет»  3 человека (15%) - не знают |

Муниципальное общеобразовательное учреждение

«Средняя общеобразовательная школа № 10»

**ПАМЯТКА**

**«ПРИЗНАКИ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ»**

Автор: Юнусова Нелли Раилевна,

обучающаяся 5б класса

МОУ "СОШ №10

Кыштым 2022

**Признаки заимствованных слов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Буквосочетания, по которым можно определить заимствованные слова | | | | |
| -ге-, -ке-, -хе- | -дж- | **-кз-, -гз-, -нг-, -нз-** | **-пю-, -бю-, -вю-, -кю-, -мю-** | **-инг-, мен-, -ер-** |
| кета,  керамика,  кедр,  герань,  схема,  герб,  геркулес, парикмахер и др. | джинсы  лоджия  имидж  тинейджер,  менеджер,  колледж,  джемпер, джунгли,  джинн, и др. | цензура,  рюкзак,  вокзал,  гонг,  экзамен,  зигзаг  и др. | бюст,  пюпитр,  гравюра,  кювет,  мюсли,  купюра,  бюро,  бюллетень,  и др. | брифинг,  рейтинг,  бизнесмен,  супермен, таймер,  смокинг,  спортсмен,  шоумен, |
| Синонимы русских слов к заимствованным | | | |  |
| заимствованные  слова | Русские слова | заимствованные слова | русские (сочетание нескольких русских слов) | |
| Блокбастер  постер  тинейджер  ремикс  отель  офис | фильм-сенсация  небольшой  плакат  подросток  переделка  гостиница  контора | супермаркет  брифинг  турне  спринт  снайпер | - большой магазин  - короткая пресс-конференция для журналистов  - путешествие по круговому маршруту.  - бег на короткие дистанции.  - меткий стрелок | |